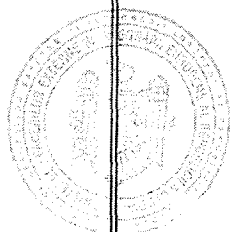


**CONSTITUȚIA**  
**Organizației Internaționale pentru Protecție Civilă**

**Monaco, 17 octombrie 1966**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ

## CONSTITUTION<sup>1</sup> OF THE INTERNATIONAL CIVIL DEFENCE ORGANIZATION

### PREAMBLE

With a view to intensifying and co-ordinating on a worldwide scale the development and improvement of organizations, means and techniques for preventing and reducing the consequences of natural disasters in peacetime or of the use of weapons in time of conflict, the Contracting States have agreed to the following Constitution:

### PART I. ESTABLISHMENT

*Art. 1.* The International Civil Defence Organization (hereinafter called the "Organization") shall be established by the present Constitution.

### PART II. FUNCTIONS

*Art. 2.* The functions of the Organization shall be:

- (a) to develop and maintain close co-operation among the agencies entrusted with the protection and rescue of the populations and property;

<sup>1</sup> Came into force on 1 March 1972 in respect of the following States, on whose behalf instruments of ratification or accession had been deposited with the International Civil Defence Organization, in accordance with the resolution adopted on that date by the General Assembly of the Organization and with the provisions of article 52 of the Constitution:

State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)	State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)
Liberia .....	17 October 1966 a	Spain .....	20 March 1970 a
Saudi Arabia .....	17 October 1966 a	Tunisia .....	24 July 1970 a
Iran .....	14 June 1967 a	Lebanon .....	30 July 1970 a
Dahomey .....	20 January 1968 a	Thailand .....	5 December 1970 a
Cyprus .....	7 March 1968 a	Venezuela .....	24 June 1971 a
Yugoslavia .....	15 March 1968	Trinidad and Tobago .....	9 September 1971 a
Mauritania .....	29 April 1968 a	Qatar .....	31 January 1972 a
Republic of Viet Nam .....	21 June 1968	Chad .....	24 February 1972 a
Egypt .....	23 October 1968		

Subsequently, the Constitution came into force in respect of the following States on the thirtieth day after the deposit of their instrument of ratification or accession with the International Civil Defence Organization, in accordance with article 53:

State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)	State	Date of deposit of the instrument of ratification or accession (a)
Syrian Arab Republic* .....	14 August 1972 (With effect from 13 September 1972.)	Ghana .....	7 July 1974 a (With effect from 6 August 1974.)
Libyan Arab Republic .....	29 August 1972 a (With effect from 28 September 1972.)	Laos .....	12 August 1974 a (With effect from 11 September 1974.)
Philippines .....	15 July 1973 (With effect from 14 August 1973.)	Senegal .....	26 May 1975 a (With effect from 25 June 1975.)
Zaire .....	14 October 1973 (With effect from 13 November 1973.)	Pakistan .....	10 October 1975 a (With effect from 9 November 1975.)
Mali .....	15 February 1974 a (With effect from 17 March 1974.)		

\*For the text of the reservation made upon ratification see p. 49 of this volume.

- (b) to encourage the establishment and development of a Civil Defence organization in countries where such an organization does not exist, in particular in developing countries, and to assist countries, upon their request, in establishing and developing organizations for protection and rescue of the populations and property;
- (c) to establish and maintain effective collaboration with specialized agencies, Government services, professional groups and such other organizations as may be deemed appropriate;
- (d) to foster and ensure the exchange of information, experience, personnel and experts among the various countries in the field of protection and rescue of the populations and property;
- (e) to furnish, upon the request of Members, appropriate technical assistance, including organization plans, instructors, experts, equipment and material as may be necessary;
- (f) to establish and maintain such technical services as may be required, including documentation, study, research, equipment, and other Centres;
- (g) to gather and provide information on organization protection and operation principles with respect to the hazards threatening populations in case of floods, earthquakes, avalanches, major fires, hurricanes, dam bursts and other kinds of destruction as well as from air and water pollution or attacks with modern means of warfare;
- (h) to gather and provide reports, studies, research work and specialized documents on the protection and rescue of the populations and property;
- (i) to gather and provide information on the modern equipment and material to be used for operations in case of hazards such as listed under (g);
- (j) to assist Members in developing an informed public opinion among all peoples on the vital necessity of prevention, protection and intervention in case of disaster;
- (k) to study and to contribute to the exchange of knowledge and experience on appropriate preventive measures against damage through disasters;
- (l) to intensify, in the event of large-scale disasters, the efforts of various rescue and relief organizations and groups;
- (m) to undertake among Members initiatives and to contribute to relief actions in the event of large-scale disasters;
- (n) to study and disseminate knowledge on teaching, training and equipping of personnel for protection and rescue agencies;
- (o) to stimulate research on the protection and rescue of the populations and property by way of information, publication of studies and any other appropriate means.

### PART III. MEMBERSHIP

*Art. 3.* Membership in the Organization shall be open to all States.

*Art. 4.* The States may become Members of the Organization by accepting this Constitution in accordance with the provisions of Part XV and in accordance with their constitutional processes.

*Art. 5.* If any Member fails to meet its financial obligations to the Organization or otherwise fails in its obligations under the present Constitution, the General

Assembly may by resolution suspend it from exercising its rights and enjoying privileges as a Member of the Organization until it has met such financial or other obligations.

*Art. 6.* Any Member may withdraw from the Organization on twelve months' notice in writing given by it to the Secretary-General of the Organization, who shall at once inform all the Members of the Organization of such notice of withdrawal.

#### PART IV. ORGANS

*Art. 7.* The work of the Organization shall be carried out by:

- (a) the General Assembly (hereinafter called the "Assembly"),
- (b) the Executive Council (hereinafter called the "Council"),
- (c) the Secretariat.

#### PART V. GENERAL ASSEMBLY

*Art. 8.* The Assembly is the supreme authority of the Organization and shall be composed of delegates representing Member-States.

*Art. 9.* Each Member-State shall be represented by one delegate.

*Art. 10.* The Assembly shall meet in ordinary sessions in intervals not exceeding two years, and in such special sessions as may be necessary. Special sessions shall be convened at the request of the Council or of a majority of the Members.

*Art. 11.* The Assembly, at each ordinary session, shall select the country in which the next ordinary session shall be held, the Council subsequently fixing the place. The Council shall determine the place where a special session shall be held.

*Art. 12.* The Assembly shall elect a President and a Vice-President as well as other officers at the beginning of each ordinary session. They shall hold office until their successors are elected.

*Art. 13.* The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

*Art. 14.* In addition to functions set out in other Articles of the Constitution, the primary duties of the Assembly shall be:

- (a) to determine general policies for the fulfilment of the functions of the Organization as set forth in Art. 2;
- (b) to name the Members entitled to designate a representative to the Executive Council;
- (c) to appoint the Secretary-General;
- (d) to review and approve reports and activities of the Council and of the Secretary-General;
- (e) to instruct the Council where necessary and establish such commissions as may be considered necessary for the work of the Organization;
- (f) to supervise the financial policies of the Organization and to review and approve the budget;
- (g) to promote and conduct research in the field of protection and rescue work by the personnel of the Organization, by the establishment of its own study and research institutions or by co-operation with official or non-official institutions of any Member-State with the consent of its Government;
- (h) to establish such other institutions as may be considered desirable;

- (i) to invite any organization, international or national, governmental or non-governmental, which has responsibilities related to those of the Organization, to appoint representatives to participate, without the right of vote, in its meetings or in those of the committees and conference convened under its authority, on conditions prescribed by the General Assembly; invitations shall be issued only with the consent of the Government concerned;
- (j) to establish regulations prescribing the procedures to be adopted by the various bodies of the Organization, and in particular the general regulations, the regulations on finance, and the regulations on the staff of the Organization;
- (k) to establish technical commissions in conformity with the provisions of Part IX, to define their functions, co-ordinate their activities and consider their recommendations;
- (l) to determine the location of the Secretariat of the Organization;
- (m) to take any other appropriate action to further the aims of the Organization.

*Art. 15.* In a vote in Assembly each Member shall have one vote. Decisions shall be by a two-thirds majority of the votes cast for and against.

*Art. 16.* The presence of delegates of a majority of the Members shall be required to constitute a quorum for meetings of the Assembly.

#### PART VI. EXECUTIVE COUNCIL

*Art. 17.* The Executive Council is the executive body of the Organization.

*Art. 18.* The Assembly shall determine the number of the Members of the Executive Council and shall elect the Members entitled to designate a person to serve on the Council, taking into account an equitable geographical distribution.

*Art. 19.* The Members of the Council shall be elected for four years; one half shall be renewed every two years.

*Art. 20.* The Council shall meet at least once a year and shall determine the place of each meeting.

*Art. 21.* A special session of the Executive Council shall be convened according to the procedures contained in the Regulations, after receipt by the Secretary-General of requests from a majority of the Members of the Executive Council.

*Art. 22.* The Council shall elect its Chairman and its Vice-Chairman from among its members.

*Art. 23.* In addition to functions set out in other Articles of the Constitution, the primary functions of the Executive Council shall be:

- (a) to implement the decisions taken by the Assembly and to conduct the activities of the Organization in accordance with the intention of such decisions;
- (b) to study all questions concerning the protection and rescue of populations and property on an international scale;
- (c) to prepare the agenda for the Assembly and to give guidance to the technical commissions in the preparation of their agenda;
- (d) to report on its activities to each session of the Assembly;
- (e) to administer the finances of the Organization in accordance with the provisions of Part X of the Constitution;
- (f) to advise the Assembly on questions referred to it by that body and on matters assigned to the Organization by conventions, agreements and regulations;
- (g) to submit advice or proposals to the Assembly on its own initiative;

- (h) to submit to the Assembly for consideration and approval a general programme of work covering a specific period;
- (i) to study all questions within its competence;
- (j) to take emergency measures within the functions and financial resources of the Organization to deal with events requiring immediate action;
- (k) to authorize the Secretary-General to take the necessary steps for rescue action in case of disaster;
- (l) to undertake studies and research the urgency of which has been drawn to the attention of the Council by any Member or by the Secretary-General;
- (m) to perform such other functions as may be conferred on it by the Assembly.

*Art. 24.* In a vote in Council each Member shall have one vote. Decisions shall be by simple majority of the votes cast.

*Art. 25.* The presence of two-thirds of the Members shall be required to constitute the quorum for meetings of the Council.

#### PART VII. THE SECRETARIAT

*Art. 26.* The permanent Secretariat of the Organization shall be composed of a Secretary-General and such technical and administrative staff as may be required for the work of the Organization.

*Art. 27.* The Secretary-General shall be appointed by the Assembly on the nomination of the Council on such terms as the Assembly may determine. The Secretary-General shall be the chief technical and administrative officer of the Organization.

*Art. 28.* The Secretary-General shall be *ex-officio* Secretary of the Assembly and of the Council, and shall attend *ex-officio* all commissions of the Organization. He may delegate these functions.

*Art. 29.* The Secretary-General shall prepare and submit annually to the Council the financial statements and budget estimates of the Organization.

*Art. 30.* The Secretary-General shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations established by the Assembly. The paramount consideration in the employment of the staff shall be to assure that the efficiency, integrity and internationally representative character of the Secretariat shall be maintained at the highest level. Due regard shall be paid also to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

*Art. 31.* The conditions of service of the staff of the Organization shall conform as far as possible with those of other international organizations.

*Art. 32.* In the performance of their duties, the Secretary-General and the staff shall not seek or receive instructions from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officers. Each Member of the Organization on its part shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not seek to influence them in the discharge of their responsibilities to the Organization.

#### PART VIII. CONFERENCES

*Art. 33.* The Organization shall carry out the tasks listed in Art. 2 also by organizing general and local conferences, symposia, seminars and other technical meetings. Representatives of non-member States may attend these meetings as

observers, as well as delegates of international and national organizations, governmental or non-governmental. The manner of such representation shall be determined by the Assembly or the Council.

*Art. 34.* The Council and the Secretary-General may provide for representation of the Organization at conferences in which they consider that the Organization has an interest.

#### PART IX. COMMISSIONS

*Art. 35.* The Council shall establish such technical commissions as the Assembly may direct and, on its own initiative or on the proposal of the Secretary-General, may establish any other commissions considered desirable to serve any purpose within the competence of the Organization.

*Art. 36.* The Council, from time to time and in any event annually, shall review the necessity for continuing each technical Commission.

*Art. 37.* Members of the Organization have the right to be represented on the Technical Commissions.

*Art. 38.* Each Technical Commission shall elect its President. He may participate, without the right of vote, in the meetings of the Assembly and of the Council.

*Art. 39.* The Council may provide for the creation of or the participation by the Organization in joint or mixed commissions with other organizations and for the representation of the Organization in commissions established by such other organizations.

#### PART X. FINANCES

*Art. 40.* The Secretary-General shall prepare and submit to the Council the annual budget estimates of the Organization. The Council shall consider and submit to the Assembly such budget estimates, together with any recommendations the Council may deem advisable.

*Art. 41.* The Assembly shall determine the maximum expenditure which may be incurred by the Organization on the basis of the estimates submitted by the Executive Council.

*Art. 42.* The expenditures of the Organization shall be apportioned among the Members of the Organization in accordance with a scale to be fixed by the Assembly.

*Art. 43.* The Assembly shall delegate to the Executive Council such authority as may be required to approve the annual expenditures of the Organization within the limitations determined by the Assembly.

*Art. 44.* The Assembly or the Council acting on behalf of the Assembly may accept and administer gifts and bequests made to the Organization provided that the conditions attached to such gifts or bequests are acceptable to the Assembly or the Council and are consistent with the aims and policies of the Organization.

#### PART XI. DOCUMENTS SUBMITTED BY MEMBERS

*Art. 45.* Each Member shall communicate to the Organization laws, regulations, official reports and statistical data pertaining to protection and rescue of the populations and property which have been published in the country concerned.

## PART XII. LEGAL STATUS

*Art. 46.* The Organization shall enjoy in the country of its headquarters such legal capacity and facilities as may be necessary for the fulfilment of its purposes and for the exercise of its functions.

*Art. 47.* The Organization shall enjoy in the country of its headquarters such privileges as may be necessary for the fulfilment of its purposes and for the exercise of its functions.

*Art. 48.* Officers and officials of the Organization shall similarly enjoy in the country of its headquarters such facilities as are necessary for the independent exercise of their functions in connexion with the Organization.

## PART XIII. AMENDMENTS

*Art. 49.* Texts of proposed amendments to this Constitution shall be communicated by the Secretary-General to Members at least six months in advance of their consideration by the Assembly. Amendments shall come into force for all Members when adopted by a two-thirds vote of the Assembly and accepted by two-thirds of the Members in accordance with their respective constitutional processes.

## PART XIV. RELATIONS WITH OTHER ORGANIZATIONS

*Art. 50.* The Organization shall establish effective relations and co-operate closely with such other intergovernmental and non-governmental organizations as may be desirable. Any formal agreement entered into with such organizations shall be approved by the Executive Council.

## PART XV. ENTRY INTO FORCE

*Art. 51.* Subject to the provisions of Part III, this Constitution shall remain open to all States for signature or acceptance.

*Art. 52.* This Constitution shall come into force when ten States have become parties to it.

*Art. 53.* The present Constitution shall come into force for each State ratifying or acceding after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Constitution.<sup>1</sup>

DONE at Monaco, the seventeenth day of October, nineteen hundred and sixty-six, in a single copy in Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic, the original of which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the International Civil Defence Organization which shall transmit certified copies to all the signatory and acceding States.

Original copy of the Constitution adopted at the Constitutive Assembly held on 17th October, 1966, in Monaco.

The President:

[Signed]

Lt. Colonel M. H. SEDDIK

The Secretary-General:


[Signed]

MILAN M. BODI

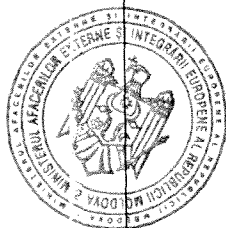
<sup>1</sup> In fact, the adoption of the Constitution was witnessed by a procès-verbal signed by the President and the Secretary General of the Conference of plenipotentiaries.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Constituției Organizației Internaționale pentru Protecție Civilă (Monaco, 17 octombrie 1966), originalul căreia este depozitat în Arhiva Secretariatului Organizației Internaționale pentru Protecție Civilă.

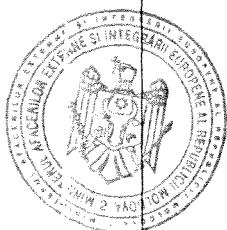


Anatol CEBUC,  
Șef al Direcției Generale Drept  
Internațional al Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova



**CONSTITUȚIA**  
**Organizației Internaționale a Apărării Civile**

**Monaco, 17 octombrie 1966**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

# CONSTITUȚIA

## ORGANIZAȚIEI INTERNAȚIONALE A APĂRĂRII CIVILE

### *Preambul*

*În scopul intensificării și coordonării la nivel mondial a dezvoltării și perfecționării organizației, mijloacelor și metodelor de prevenire și diminuare a consecințelor cauzate de calamitățile naturale pe timp de pace sau în caz de aplicare a armelor în urma conflictelor, statele contractante adoptă prezenta Constituție:*

### **PARTEA I – Constituirea Organizației**

#### *Articolul I*

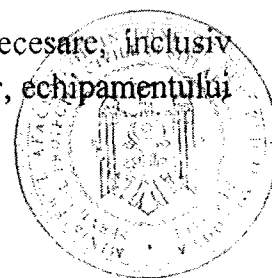
Organizația Internațională a Apărării Civile (în continuare „Organizația”) este constituită în conformitate cu Constituția.

### **PARTEA II – Funcțiile**

#### *Articolul II*

Funcțiile organizației sunt:

- a) stabilirea și menținerea cooperării strânse între instituțiile abilitate cu protecția și salvarea populației și a bunurilor;
- b) contribuirea la crearea și extinderea Organizației apărării civile în acele țări, unde nu există astfel de organizații, în particular în țările în curs de dezvoltare, precum și acordarea asistenței țărilor, la solicitarea lor, în crearea și extinderea organizațiilor de protecție și salvare a populației și a bunurilor;
- c) stabilirea și menținerea unei cooperării eficiente cu instituțiile de specialitate, instituțiile de stat, grupurile profesionale și cu alte organizații, care pot fi considerate potrivite pentru aceasta;
- d) stimularea și asigurarea schimbului dintre diferite țări a informației, experienței, colaboratorilor și experților în domeniul protecției și salvării populației și a bunurilor;
- e) acordarea, la solicitarea statelor-membre, a asistenței tehnice necesare, inclusiv punerea la dispoziție a planurilor organizației, instructorilor, experților, echipamentului și materialelor conform necesităților;



f) crearea și menținerea unor servicii tehnice, care pot fi solicitate, inclusiv centre de documentare, pregătire a echipamentului, centre de cercetări științifice și de altă natură;

g) colectarea și furnizarea informației pe probleme privind principiile protecției și acțiunilor Organizației în raport cu pericolul, care amenință populația în caz de inundații, cutremure de pământ, avalanșe de zăpadă, incendii de proporții, uragane, ruperea digurilor și alte distrugerii, precum și în caz de poluare a apei și aerului sau atacuri cu utilizarea mijloacelor moderne de desfășurare a acțiunilor militare;

h) colectarea și furnizarea rapoartelor, cercetărilor, lucrărilor științifice și a documentelor speciale pe probleme de protecție și salvare a populației și a bunurilor;

i) colectarea și furnizarea informației cu privire la echipamentul modern și materialele utilizate în operațiuni în caz de pericole menționate la punctul „g”;

j) sprijinirea statelor membre în formarea printre populație a unei opinii publice conștiente cu privire la necesitatea vitală de prevenire, protecție și intervenții active în caz de o calamitate naturală;

k) studierea și participarea în schimbul de cunoștințe și experiență acumulate în legătură cu măsurile preventive în raport cu paguba cauzată de calamitățile naturale;

l) intensificarea eforturilor diferitor organizații de salvare și a grupurilor care acordă ajutor în caz de calamitate naturală de proporții;

m) manifestarea inițiativei pentru implicarea statelor membre și participarea în operațiunile de acordare a ajutorului în caz de calamități naturale de proporții;

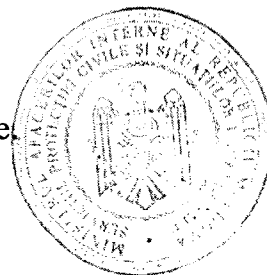
n) studierea și diseminarea cunoștințelor pe probleme de formare, pregătire și asigurare cu personal a instituțiilor de salvare și protecție;

o) sprijinirea cercetărilor științifice pe probleme ce țin de protecția și salvarea populației, utilizând informații, publicații ale cercetărilor și orice alte mijloace corespunzătoare.

### **PARTEA III – Membrii Organizației**

#### *Articolul 3*

Calitatea de membru al Organizației este deschisă pentru toate statele.



#### *Articolul 4*

Statele pot deveni membre ale Organizației prin semnarea Constituției în conformitate cu procedura lor constituțională.

#### *Articolul 5*

În caz de neonorare de către membrul Organizației a obligațiilor sale financiare față de Organizație sau altor obligații, prevăzute în prezenta Constituție, Adunarea Generală poate adopta rezoluția cu privire la retragerea temporară a drepturilor și privilegiilor membrului Organizației acordate lui în calitate sa de membru al Organizației până în momentul în care acesta nu își va onora obligațiile sale financiare sau de altă natură.

#### *Articolul 6*

Orice membru al Organizației poate ieși din cadrul Organizației, cu o notificare prealabilă de 12 luni înaintate în scris Secretarului general, care va înștiința imediat toți membrii Organizației despre primirea unei astfel de notificări.

### **PARTEA IV – Organismele**

#### *Articolul 7*

Activitatea Organizației este realizată de:

- a) Adunarea Generală (în continuare „Adunare”)
- b) Consiliul executiv (în continuare „Consiliul”)
- c) Secretariat

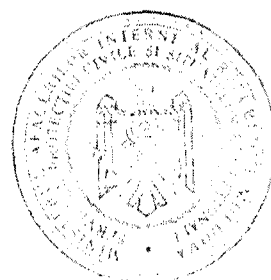
### **PARTEA V – Adunarea Generală**

#### *Articolul 8*

Adunarea este organul suprem al Organizației și este constituită din delegați, care reprezintă statele membre.

#### *Articolul 9*

Fiecare stat membru este reprezentat de către un delegat.



#### *Articolul 10*

Adunarea se întrunește la reuniunile ordinare cu intervale ce nu depășesc doi ani, iar în caz de necesitate – la sesiuni speciale. Sesiunile speciale sunt convocate la solicitarea Consiliului sau a majorității statelor membre.

#### *Articolul 11*

Adunarea, în cadrul fiecărei sesiuni ordinare va alege țara în care va avea loc următoarea sesiune ordinară, iar Consiliul ulterior va stabili locul desfășurării sesiunii. Locul desfășurării sesiunii speciale este stabilit de către Consiliu.

#### *Articolul 12*

Adunarea își alege președintele și vicepreședintele, precum și alți membri ai prezidiului la începutul fiecărei sesiuni ordinare. Aceste persoane își păstrează împuternicirile până succesorii lor sunt aleși.

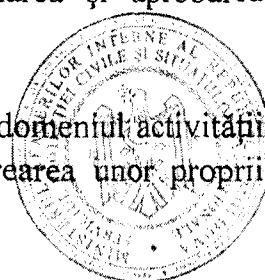
#### *Articolul 13*

Adunarea își stabilește proporțiile reguli de procedură.

#### *Articolul 14*

Suplimentar, față de funcțiile specificate în alte articole ale prezentei Constituții, obligațiile de bază ale Adunării sunt:

- a) stabilirea direcției de activitate pentru realizarea funcțiilor Organizației specificate în Articolul 2;
- b) stabilirea statelor membre ale Organizației, cărora li se acordă dreptul de a numi reprezentanții săi în Consiliul executiv;
- c) numirea Secretarului general;
- d) examinarea și aprobarea rapoartelor și activității Consiliului și a Secretarului general;
- e) indicațiile Consiliului, în caz de necesitate, și crearea unor astfel de comisii care pot fi utile în activitatea Organizației;
- f) controlul asupra politicii financiare a Organizației, examinarea și aprobarea bugetului;
- g) sprijinirea desfășurării și desfășurarea cercetărilor științifice în domeniul activității de protecție și salvare de către personalul Organizației, prin crearea unor proprii



cercetări și institute de cercetări sau prin cooperarea cu instituții oficiale și neoficiale ale oricărui stat membru cu acordul guvernului acestuia;

h) crearea oricăror altor instituții, care vor fi recunoscute ca fiind dezirabile;

i) invitarea oricărei organizații, internaționale sau naționale, guvernamentale sau neguvernamentale, sarcinile căreia sunt similare cu cele ale Organizației, numirea reprezentanților pentru participare, fără drept de vot, la reuniunile proprii sau la conferințele convocate de aceasta în condițiile stabilite de către Adunarea generală; invitațiile sunt trimise doar cu acordul guvernului respectiv.

j) stabilirea normelor, ce prescriu proceduri care trebuie adoptate de către diverse organe ale Organizației și, în special, a normelor generale, regulamentelor financiare, precum și a regulamentelor privind personalul Organizației;

k) crearea comisiilor tehnice în conformitate cu prevederile Părții IX, stabilirea funcțiilor acestora, coordonarea activității și examinarea recomandărilor lor;

l) stabilirea sediului Secretariatului Organizației;

m) adoptarea oricăror altor măsuri corespunzătoare, care vor contribui la atingerea scopurilor organizației.

#### *Articolul 15*

Fiecare stat membru deține în cadrul Adunării doar un singur vot. Deciziile sunt luate cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate pro sau contra.

#### *Articolul 16*

Prezența delegaților majorității statelor membre este necesară pentru cvorum în cadrul reuniunilor Adunării.

### **PARTEA VI – Consiliul Executiv**

#### *Articolul 17*

Consiliul executiv este organul Organizației.

#### *Articolul 18*

Luând în considerație distribuția geografică echitabilă, Adunarea stabilește numărul membrilor Consiliului Executiv și alege acei membri cărora li se acordă dreptul de a-și numi reprezentanții săi în Consiliu.

#### *Articolul 19*



Membrii Consiliului sunt aleși pe un termen de patru ani; jumătate de membri sunt realeși la fiecare doi ani.

#### *Articolul 20*

Consiliul își desfășoară reuniunile cel puțin o dată pe an și stabilește locul desfășurării fiecărei reuniuni.

#### *Articolul 21*

Sesiunea specială a Consiliului Executiv este convocată în conformitate cu normele ce se conțin în Regulamente, după recepționarea de către Secretarul general a solicitării respective de la majoritatea membrilor Consiliului Executiv.

#### *Articolul 22*

Consiliul își alege reprezentantul său și vicepreședintele din rândul membrilor săi.

#### *Articolul 23*

Suplimentar la funcțiile, specificate în alte articole ale prezentei Constituții, funcțiile de bază ale Consiliului Executiv sunt:

- a) executarea deciziilor adoptate de către Adunare și direcționarea activității Organizației în conformitate cu scopul acestor decizii;
- b) examinarea tuturor problemelor ce se referă la protecția și salvarea populației și a bunurilor la nivel internațional;
- c) pregătirea agendei pentru Adunare și indicațiilor de directivă pentru comisiile tehnice în pregătirea agendei acestora;
- d) prezentarea raportului cu privire la activitatea fiecărei sesiuni ale Adunării;
- e) gestionarea finanțelor Organizației în conformitate cu prevederile Părții X a Constituției;
- f) prezentarea consultațiilor Adunării pe probleme transmise acestuia de către Adunare sau care apar în fața Organizației în legătură cu convențiile, acordurile și normele;
- g) prezentarea, din inițiativă proprie, Adunării a sfaturilor și propunerilor;
- h) prezentarea Adunării spre examinare și aprobare a programului general de lucru pe o anumită perioadă de timp;
- i) examinarea tuturor chestiunilor ce țin de competența sa;





- j) în limita atribuțiilor și resurselor financiare ale Organizației, de a lua măsuri în cazurile care necesită o acțiune imediată;
- k) împuternicirea Secretarului General cu atribuții de a lua măsurile necesare pentru operațiunile de salvare în caz de calamitate;
- l) realizarea studiilor și cercetărilor despre urgența cărora Consiliul este atenționat de către orice membru al Organizației sau de către Secretarul general;
- m) să îndeplinească oricare alte funcții atribuite de Adunare.

#### *Articolul 24*

Fiecare membru al Consiliului deține un vot. Deciziile sunt luate cu majoritatea simplă a voturilor exprimate.

#### *Articolul 25*

Cvorumul pentru ședințele Consiliului este asigurat de două treimi din membrii săi.

### **PARTEA VII - Secretariatul**

#### *Articolul 26*

Secretariatul Permanent al Organizației este compus din Secretarul general și personalul tehnic și administrativ, care poate fi necesar în activitatea Organizației.

#### *Articolul 27*

Secretarul general este numit de Adunare la propunerea Consiliului, în condițiile prestabilite de Adunare. Secretarul general este șeful tehnic și administrativ al Organizației.

#### *Articolul 28*

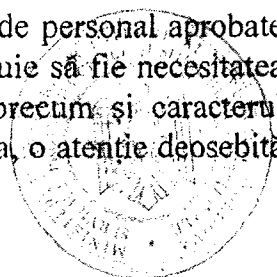
Conform funcției (ex officio), Secretarul General este secretar al Adunării și Consiliului și este prezent în această poziție (ex officio) la toate comisiile Organizației. El poate delega aceste funcții altor persoane.

#### *Articolul 29*

Secretarul general pregătește și prezintă anual Consiliului rapoartele financiare și estimările bugetare ale Organizației.

#### *Articolul 30*

Secretarul general numește personalul în conformitate cu statele de personal aprobate de Adunare. În procesul recrutării un considerent primordial trebuie să fie necesitatea asigurării celor mai înalte standarde de eficiență, integritate, precum și caracterul reprezentativ la nivel internațional al Secretariatului. De asemenea, o atenție deosebită



să fie atrasă importanței recrutării personalului pe baza unei acoperiri geografice maxim posibil.

#### *Articolul 31*

Condițiile de lucru ale personalului Organizației, în măsura în care este posibil, ar trebui să fie similare cu cele ale altor organizații internaționale.

#### *Articolul 32*

În exercitarea funcțiilor sale, Secretarul General și personalul nu solicită și nu primesc instrucțiuni de la vreun guvern sau altă autoritate externă a Organizației. Aceștia se abțin de la orice acțiune care ar putea afecta poziția acestora în calitate de funcționari internaționali. Fiecare membru al Organizației, din partea sa, se angajează să respecte caracterul exclusiv internațional al funcțiilor Secretarului general și al personalului și să nu încerce să influențeze exercitarea responsabilităților acestora, care le sunt atribuite în cadrul Organizației.

### **PARTEA VIII - Conferințe**

#### *Articolul 33*

Organizația exercită atribuțiile sale, enumerate în Articolul 2, de asemenea, prin organizarea de conferințe generale și locale, simpozioane și alte reuniuni tehnice. Reprezentanții statelor nemembre pot participa la aceste reuniuni în calitate de observatori, precum și delegații organizațiilor internaționale și naționale, guvernamentale și non-guvernamentale. Calitatea unei astfel de reprezentări se stabilește de către Adunare sau de Consiliu.

#### *Articolul 34*

Consiliul și Secretarul General pot prevedea reprezentarea Organizației la conferințe în care, în opinia Consiliului, Organizația este cointerесată.

### **PARTEA IX - Comisia**

#### *Articolul 35*

Consiliul creează comisii, la indicația Adunării, precum și din proprie inițiativă, sau la propunerea Secretarului general instituie orice alte comisii, ale căror existență este adecvată oricăror scopuri ce țin de competența Organizației.

#### *Articolul 36*

Consiliul va revizui periodic sau, cel puțin anual, necesitatea continuării activității fiecărei comisii tehnice.



#### *Articolul 37*

Membrii Organizației au dreptul la reprezentare în cadrul comisiilor tehnice.

#### *Articolul 38*

Fiecare comisie tehnică își alege președintele. El poate participa la ședințele Adunării și Consiliului fără drept de vot.

#### *Articolul 39*

Consiliul poate decide cu privire la crearea sau participarea Organizației la comisii comune sau mixte, împreună cu alte organizații, precum și reprezentarea Organizației în comisii similare create de alte organizații.

### **PARTEA X - Finanțe**

#### *Articolul 40*

Secretarul general pregătește și prezintă Consiliului estimările bugetare anuale ale Organizației. Consiliul examinează și prezintă Adunării estimările bugetare, împreună cu orice recomandări pe care Consiliul le consideră relevante.

#### *Articolul 41*

Adunarea stabilește valoarea maximă a cheltuielilor Organizației, în baza estimărilor bugetare prezentate de către Comitetul executiv.

#### *Articolul 42*

Costurile de organizare sunt distribuite între membrii organizației, în conformitate cu standardele stabilite de Adunare.

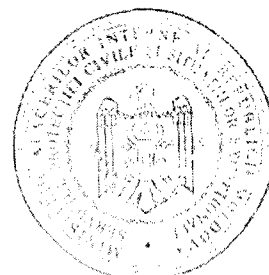
#### *Articolul 43*

Adunarea delegă Comitetului executiv împuterniciri, în măsura în care sunt necesare pentru aprobarea cheltuielilor anuale ale Organizației, în limitele stabilite de Adunare.

#### *Articolul 44.*

Adunarea sau Consiliul, acționând în numele Adunării, pot accepta cadouri și donații oferite Organizației, în cazul în care condițiile în care aceste daruri și donații sunt acceptabile pentru Adunare sau Consiliu și nu sunt contrare scopurilor și politicii Organizației.

### **PARTEA XI - Rapoartele statelor membre**



#### *Articolul 45*

Fiecare stat membru expediază Organizației actele legislative, normele, rapoartele oficiale și datele statistice referitoare la protecția și salvarea persoanelor și a bunurilor, care au fost publicate în țara respectivă.

### **PARTEA XII - Statutul juridic**

#### *Articolul 46*

Pe teritoriul țării, unde se află sediului central, Organizația beneficiază de asemenea capacitate juridică și facilități care pot fi necesare pentru atingerea obiectivelor și îndeplinirii funcțiilor sale.

#### *Articolul 47*

Pe teritoriul țării, unde se află sediului central, Organizația beneficiază de asemenea privilegii, care pot fi necesare pentru atingerea obiectivelor și îndeplinirii funcțiilor sale.

#### *Articolul 48*

Funcționarii și persoanele oficiale ale Organizației, se vor bucura de asemenea privilegii în țara de reședință a sediului, care sunt necesare pentru exercitarea independentă a funcțiilor acestora în conformitate cu activitățile Organizației.

### **PARTEA XIII - Amendamente**

#### *Articolul 49*

Secretarul general comunică statelor membre textul modificărilor propuse la prezenta Constituție, cu cel mult șase luni înaintea examinării acestora de către Adunare. Modificările intră în vigoare pentru toate statele membre după aprobarea acestora cu o majoritate de două treimi din voturile Adunării și adoptarea lor de către două treimi din statele membre, în conformitate cu procedurile lor constituționale.

### **PARTEA XIV - Relațiile cu alte organizații**

#### *Articolul 50*

Organizația stabilește relații eficiente și o cooperare strânsă cu organizațiile interguvernamentale și neguvernamentale, pe care le consideră ca fiind dezirabile. Orice acord formal încheiat între aceste organizații, este supus aprobării de către Comitetul executiv.

### **PARTEA XV - Intrarea în vigoare**

#### *Articolul 51*

Sub rezerva dispozițiilor din Partea III, prezenta Constituție rămâne deschisă spre semnare sau acceptare de către toate statele.



*Articolul 52*

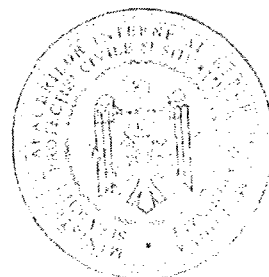
Prezenta Constituție va intra în vigoare atunci când 10 state vor adera la aceasta.

*Articolul 53*

Pentru un stat care a ratificat Constituția sau a aderat la aceasta după intrarea sa în vigoare, Constituția va intra în vigoare în a treizecea zi de la data depunerii instrumentelor de ratificare sau aderare.

**DREPT CARE** subsemnații, fiind autorizați în mod corespunzător de către guvernele respective, au semnat prezentul Statut.

**INCHEIAT la MONACO**, octombrie ziua a șaptesprezecea, o mie nouă sute șaizeci și șase, într-un singur exemplar în limbile chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă, fiecare text fiind autentic în egală măsură, textul original al căruia va fi depus în arhivele Secretariatului Organizației Internaționale de Apărare Civilă, care va emite copii autorizate tuturor statelor care au semnat și au aderat la prezenta Constituție.

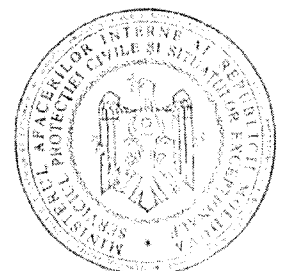


*Traducere oficială*

*Constituția*

*Organizației Internaționale  
a Apărării Civile*

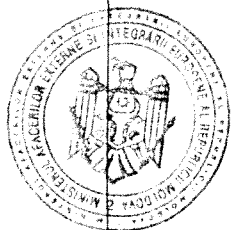
Adoptată la 17 octombrie 1966  
Intrată în vigoare la 1 martie 1972



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Constituției Organizației Internaționale a Apărării Civile (Monaco, 17 octombrie 1966), originalul fiind depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

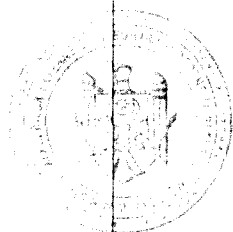


*[Signature]*  
**Anatol CEBUC,**  
**Șef al Direcției Generale Drept**  
**Internațional a Ministerului Afacerilor**  
**Externe și Integrării Europene al**  
**Republicii Moldova**



**CONSTITUȚIA**  
**Organizației Internaționale a Apărării Civile**

**Monaco, 17 octombrie 1966**



**COPIE CERTIFICATĂ**



## УСТАВ

### МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ

#### *Преамбула*

*С целью интенсификации и координации во всемирном масштабе разработки и совершенствования организации, средств и методов предотвращения и сокращения последствий, вызванных стихийными бедствиями в мирное время или применением оружия в случае конфликта, договаривающиеся государства принимают следующий Устав:*

#### **ЧАСТЬ I - Учреждение Организации**

##### *Статья 1*

Международная Организация Гражданской Обороны (в дальнейшем именуемая "Организация ") учреждается в соответствии с Уставом.

#### **ЧАСТЬ II - Функции**

##### *Статья 2*

Функциями организации являются:

- а) установление и поддержание тесного сотрудничества между учреждениями, на которые возложена задача защиты и спасения населения и имущества;
- б) содействие созданию и расширению Организации гражданской обороны в тех странах, где такой организации нет, в частности в развивающихся странах, а также оказание содействия странам, по их просьбе, в создании и расширении организаций по защите и спасению населения и имущества;

- с) установление и поддержание эффективного сотрудничества со специализированными учреждениями, государственными службами, профессиональными группами и с другими организациями, которые могут быть сочтены подходящими для этого;
- д) поощрение и обеспечение обмена между различными странами информацией, опытом, сотрудниками и экспертами в области защиты и спасения населения и имущества;
- е) оказание по просьбе государств-членов необходимого технического содействия, включая предоставление планов организации, инструкторов, экспертов, оборудования и материалов в соответствии с необходимостью;
- ф) создание и поддержание таких технических служб, которые могут потребоваться, включая центры документации, подготовки оборудования, научно-исследовательские и иные центры;
- г) сбор и предоставление информации по вопросу о принципах защиты и действий Организации в отношении опасности, угрожающей населению в случае наводнений, землетрясений, снежных обвалов, крупных пожаров, ураганов, прорыва плотин и иных разрушений, а также в случае загрязнения воды и воздуха или нападений с использованием современных средств ведения военных действий;
- h) сбор и предоставление отчетов, исследований, научных работ и специальных документов по вопросу защиты и спасения населения и имущества;
- i) сбор и предоставление информации относительно современного оборудования и материалов, используемых при осуществлении операций в случае опасностей, упомянутых в пункте "g";
- j) содействие государствам-членам в формировании среди населения сознательного общественного мнения о жизненно важной необходимости предотвращения, защиты и активного вмешательства в случае стихийного бедствия;
- к) изучение и участие в обмене знаниями и опытом, накопленными в связи с соответствующими превентивными мерами в отношении ущерба, причиненного стихийными бедствиями;
- l) интенсификация усилий различных спасательных организаций и групп и организаций и групп, оказывающих помощь, в случае крупного стихийного бедствия;
- т) проявление инициативы для привлечения государств-членов и участие в операциях по оказанию помощи в случае крупных стихийных бедствий;

п) изучение и распространение знаний по вопросу обучения, подготовки и снабжения персонала для учреждений по спасению и защите;

о) содействие научным исследованиям по вопросам защиты и спасения населения и имущества, используя информацию, публикацию исследований и любые иные соответствующие средства.

### **ЧАСТЬ III - Члены Организации**

#### *Статья 3*

Прием в члены Организации открыт для всех государств.

#### *Статья 4*

Государства могут стать членами Организации путем подписания Устава в соответствии с их конституционной процедурой.

#### *Статья 5*

В случае невыполнения членом Организации своих финансовых обязательств по отношению к Организации или каких-либо иных обязательств, предусмотренных настоящим Уставом, Генеральная Ассамблея может принять резолюцию о временном лишении члена Организации прав и привилегий, предоставленных ему как члену Организации, до тех пор, пока он не выполнит свои финансовые или иные обязательства.

#### *Статья 6*

Любой член Организации может выйти из состава членов Организации, предоставив за двенадцать месяцев до этого уведомление в письменной форме на имя Генерального секретаря, который немедленно известит всех членов Организации о получении им такого уведомления.

### **ЧАСТЬ IV - Органы**

#### *Статья 7*

Работа Организации выполняется:

- а) Генеральной Ассамблеей (в дальнейшем именуемой "Ассамблея")
- б) Исполнительным советом (в дальнейшем именуемым "Совет")
- с) Секретариатом

## **ЧАСТЬ V - Генеральная Ассамблея**

### *Статья 8*

Ассамблея является высшим органом Организации и состоит из делегатов, представляющих государства-члены.

### *Статья 9*

Каждое государство-член предоставлено одним делегатом.

### *Статья 10*

Ассамблея собирается на очередные сессии с интервалом, не превышающим два года, и в случае надобности - на специальные сессии. Специальные сессии созываются по просьбе Совета или большинства государств-членов.

### *Статья 11*

Ассамблея на каждой очередной сессии выбирает страну, в которой состоится следующая очередная сессия, причем Совет впоследствии определяет место проведения сессии. Место проведения специальной сессии определяется Советом.

### *Статья 12*

Ассамблея избирает председателя и заместителя председателя, а также других членов президиума в начале каждой очередной сессии. Эти лица сохраняют свои полномочия впредь до избрания их преемников.

### *Статья 13*

Ассамблея устанавливает свои собственные правила процедуры.

### *Статья 14*

В дополнение к функциям, обусловленным в других статьях настоящего Устава, основными обязанностями Ассамблеи являются:

- a) определение направления деятельности для осуществления функций Организации, обусловленных в Статье 2;
- b) определение стран-членов Организации, которым предоставляется право назначать своих представителей в Исполнительный совет;
- c) назначение Генерального секретаря;
- d) рассмотрение и утверждение докладов и деятельности Совета и Генерального секретаря;
- e) указания Совету в случае необходимости и создание таких комиссий, которые могут оказаться нужными для работы Организации;
- f) контроль за финансовой политикой Организации, рассмотрение и

утверждение бюджета;

g) содействие проведению и проведение научных исследований в области деятельности по защите и спасению силами персонала Организации, путем создания своих собственных исследований и исследовательских институтов или путем сотрудничества с официальными и неофициальными учреждениями любого государства-члена с согласия его правительства;

h) создание любых иных учреждений, которые будут признаны желательными;

i) приглашение любой организации, международной или национальной, правительственной или неправительственной, задачи которой сходны с задачами Организации, назначение представителей для участия, без права голоса, на своих собственных заседаниях или на созываемых ею конференциях на условиях, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей; приглашения направляются только с согласия соответствующего правительства.

j) установление правил, предписывающих процедуры, которые должны быть приняты различными органами Организации, и в особенности общих правил, положения о финансах, а также положения о персонале Организации;

к) создание технических комиссий в соответствии с положениями Части IX, определение их функций, координирование их деятельности и рассмотрение их рекомендаций;

l) определение места нахождения Секретариата Организации;

m) принятие любых иных соответствующих мер, способствующих достижению целей Организации.

#### *Статья 15*

Каждое государство-член имеет на Ассамблее один голос. Решения принимаются большинством в две трети голосов, поданных за или против.

#### *Статья 16*

Присутствие делегатов большинства государств-членов необходимо для кворума на заседаниях Ассамблеи.

### **ЧАСТЬ VI - Исполнительный совет**

#### *Статья 17*

Исполнительный совет является исполнительным органом Организации.

*Статья 18*

Принимая во внимание справедливое географическое распределение, Ассамблея устанавливает количества членов Исполнительного совета и избирает тех членов, которым предоставляется право назначать своих представителей в Совет.

*Статья 19*

Члены Совета избираются сроком на четыре года; половина членов переизбирается каждые два года.

*Статья 20*

Совет проводит свои заседания не реже одного раза в год и определяет место проведения каждого своего заседания.

*Статья 21*

Специальная сессия Исполнительного совета созывается в соответствии с правилами, содержащимися в Положениях, после получения Генеральным секретарем просьбы об этом от большинства членов Исполнительного совета.

*Статья 22*

Совет избирает своего председателя и заместителя председателя из числа своих членов.

*Статья 23*

В дополнение к функциям, определенным в других статьях настоящего Устава, основными функциями Исполнительного совета являются:

- a) выполнение решений, принятых Ассамблеей, и направление деятельности Организации в соответствии с целью таких решений;
- b) изучение всех вопросов, касающихся защиты и спасения населения и имущества в международном масштабе;
- c) подготовка повестки дня Ассамблеи и руководящих указаний техническим комиссиям при подготовке их повестки дня;
- d) предоставление доклада о своей деятельности каждой сессии Ассамблеи;
- e) управление финансами Организации в соответствии с положениями Части X Устава;
- f) представление Ассамблее консультаций по вопросам, переданным ему Ассамблеей или возникающим перед Организацией в связи с конвенциями, соглашениями и правилами;
- g) представление Ассамблее по собственной инициативе советов и предложений;

- h) представление на рассмотрение и одобрение Ассамблеи общей программы работы на определенный период времени;
- i) изучение всех вопросов, относящихся к его компетенции;
- j) в пределах круга ведения и финансовых возможностей Организации принимать меры в случаях, требующих немедленного действия;
- к) наделение Генерального секретаря полномочиями на принятие необходимых мер по проведению спасательных операций в случае стихийного бедствия;
- l) осуществление изучения и исследования вопросов, на крайнюю срочность которых обращено внимание Совета любым членом Организации или Генеральным секретарем;
- m) осуществление любых иных функций, которые могут быть возложены на него Ассамблеей.

#### *Статья 24*

Каждый член Совета имеет один голос. Решения принимаются простым большинством поданных голосов.

#### *Статья 25*

Кворум на заседаниях Совета составляют две трети его членов.

### **ЧАСТЬ VII - Секретариат**

#### *Статья 26*

Постоянный секретариат Организации состоит из Генерального секретаря и такого технического и административного персонала, который может потребоваться для работы Организации.

#### *Статья 27*

Генеральный секретарь назначается Ассамблеей по представлению Совета на условиях, определяемых Ассамблеей. Генеральный секретарь является главным техническим и административным должностным лицом Организации.

#### *Статья 28*

Генеральный секретарь по должности (*ex officio*) является секретарем Ассамблеи и Совета и присутствует по должности (*ex officio*) на всех комиссиях Организации. Он может поручить выполнение этих функций другим лицам.

*Статья 29*

Генеральный секретарь ежегодно составляет и представляет Совету финансовые отчеты и бюджетные сметы Организации.

*Статья 30*

Генеральный секретарь назначает персонал Секретариата в соответствии с положениями о персонале, установленными Ассамблеей. При найме персонала главным соображением должна являться необходимость обеспечить самый высокий уровень работоспособности, добросовестности и международно-представительного характера Секретариата. Должное внимание обращается также на важность подбора персонала на возможно широкой географической основе.

*Статья 31*

Условия работы персонала Организации, насколько возможно, должны быть аналогичны условиям других международных организаций.

*Статья 32*

При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал не должны запрашивать или получать указания, от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц. Каждый член Организации со своей стороны обязуется уважать сугубо международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала и не пытаться оказывать на них воздействия при исполнении ими своих обязанностей по отношению к Организации.

**ЧАСТЬ VIII - Конференции***Статья 33*

Организация осуществляет возложенные на нее обязанности, перечисленные в Статье 2, организуя также общие и местные конференции, симпозиумы и другие технические совещания. Представители государств, не являющихся членами Организации, могут присутствовать на этих совещаниях в качестве наблюдателей, как и делегаты международных и национальных, правительственных и неправительственных организаций. Характер такого представительства определяется Ассамблеей или Советом.

*Статья 34*

Совет и Генеральный секретарь могут предусматривать представительство Организации на конференциях, в которых, по мнению Совета, Организация заинтересована.



## **ЧАСТЬ IX - Комиссии**

### *Статья 35*

Совет учреждает по указанию Ассамблеи такие комиссии, а также по своей собственной инициативе или по предложению Генерального секретаря учреждает любые другие комиссии, существование которых является целесообразным для осуществления любых целей, относящихся к компетенции Организации.

### *Статья 36*

Совет время от времени, и, во всяком случае, ежегодно, пересматривает вопрос о необходимости дальнейшего существования каждой технической комиссии.

### *Статья 37*

Члены Организации имеют право на представительство в таких технических комиссиях.

### *Статья 38*

Каждая техническая комиссия избирает своего председателя. Он может участвовать в заседаниях Ассамблеи и Совета без права голоса.

### *Статья 39*

Совет может принимать решения о создании или участии Организации в совместных или смешанных комиссиях, наряду с другими организациями, равно как и представлять Организацию в комиссиях, созданных такими другими организациями.

## **ЧАСТЬ X - Финансы**

### *Статья 40*

Генеральный секретарь составляет и представляет на рассмотрение Совета ежегодные бюджетные сметы Организации. Совет рассматривает и представляет Ассамблее эти бюджетные сметы вместе с любыми рекомендациями, какие Совет полагает уместными.

### *Статья 41*

Ассамблея устанавливает максимальные суммы расходов Организации на базе бюджетных смет, представленных Исполнительным советом.

### *Статья 42*

Расходы Организации распределяются между членами Организации в соответствии со шкалой, устанавливаемой Ассамблеей.

*Статья 43*

Ассамблея делегирует Исполнительному совету полномочия в таком объеме, который необходим для утверждения ежегодных расходов Организации в пределах, установленных Ассамблеями.

*Статья 44*

Ассамблея или Совет, действующий от имени Ассамблеи, могут принимать дары и пожертвования, предоставленные Организации, если условия, на которых эти дары и пожертвования предоставлены, приемлемы для Ассамблеи или Совета и не противоречат целям и политике Организации.

**ЧАСТЬ XI - Доклады, предоставляемые государствами-членами***Статья 45*

Каждое государство-член направляет Организации законы, правила, официальные доклады и статистические данные, относящиеся к защите и спасению населения и имущества, которые были опубликованы в данной стране.

**ЧАСТЬ XII - Правовой статус***Статья 46*

На территории страны местонахождения штаб-квартиры Организация пользуется такой правоспособностью и средствами, какие могут оказаться необходимыми для достижения ее целей и выполнения ее функций.

*Статья 47*

На территории страны местонахождения штаб-квартиры Организация пользуется такими привилегиями, какие могут оказаться необходимыми для достижения ее целей и выполнения ее функций.

*Статья 48*

Должностные и официальные лица Организации пользуются равным образом такими льготами на территории страны местонахождения штаб-квартиры, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с деятельностью Организации.

**ЧАСТЬ XIII - Поправки***Статья 49*

Генеральный секретарь сообщает текст, предлагаемых поправок к настоящему Уставу государствам-членам не позднее, чем за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеями. Поправки вступают в силу в отношении всех государств-членов после их утверждения большинством в две трети голосов Ассамблеи и принятия их двумя третями государств-членов в соответствии с их конституционными процедурами.

#### **ЧАСТЬ XIV - Взаимоотношения с другими организациями**

##### *Статья 50*

Организация устанавливает эффективные отношения и тесное сотрудничество с такими межправительственными и неправительственными организациями, с которыми это может оказаться желательным. Любое официальное соглашение, заключенное между такими организациями, подлежит утверждению Исполнительным советом.

#### **ЧАСТЬ XV - Вступление в силу**

##### *Статья 51*

С соблюдением положений Части III настоящий Устав остается открытым для подписания или принятия его всеми государствами.

##### *Статья 52*

Настоящий Устав вступит в силу, когда 10 государств присоединятся к нему.

##### *Статья 53*

Для государства, которое ратифицировало Устав или присоединилось к нему после того, как он вступил в силу, Устав вступит в силу на тридцатый день со дня сдачи ими на хранение своих документов о ратификации или присоединении.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся, будучи на то должным образом уполномочены соответствующими правительствами, подписали настоящий Устав.

**СОСТАВЛЕНО в МОНАКО**, октября семнадцатого дня, тысяча девятьсот шестьдесят шестого года в одном экземпляре на китайском, английском, французском, русском и испанском языках, из которых каждый текст равно аутентичен, оригинальный текст которого будет сдан в архив Секретариата Международной Организации Гражданской Обороны, который разошлет заверенные копии его всем государствам, подписавшим и присоединившимся к данному Уставу.

***Устав***

***Международной Организации  
Гражданской Обороны***

Принят 17 октября 1966 года,  
вступил в силу 1 марта 1972 года

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe Constituția Organizației Internaționale a Apărării Civile (Monaco, 17 octombrie 1966), copia certificată a căreia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC,

Șef al Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova